

**Translating Voices: Where the Great Plains Meet the World
34th Annual Conference Schedule**

Moderators/Facilitators are indicated with #.

Key to Bilingual Reading Sessions: p=poetry, f=fiction, nf=non-fiction, *=original author participant

Time	Wednesday, November 16, 2011	Location
4:00 pm to 6:00 pm	Board Meeting	Conference Suite 141
5:00 pm to 8:00 pm	Registration	Pavilion Pre- Function
6:00 pm to 8:30 pm	Opening Event: Xanath Caraza and Thirza Defoe	Kansas City Plaza Library 4801 Main Street
	Thursday, November 17, 2011	Location
8:00 am to 5:00 pm	Registration	Pavilion Pre- Function
9:00 am to 5:00 pm	Book Exhibit	Salon 3
8:30 am to 9:15 am	Welcome to ALTA Panel Marian Schwartz and Bill Johnston	Pavilion I
	Activities	
9:15 am to 10:30 am	Translating the Untranslatable in Slavic Literatures: Double Entendres, Heteroglossia, and Puns Marta Kondratyuk #; Nina Murray; Roman Ivashkiv	Pavilion II
9:15 am to 10:30 am	Duende, Poetry, Translation: The Stranger at the Desk Fred Arroyo #; Francisco Aragón; Mark Statman, Miles Waggener	Pavilion III

9:15 am to 10:30 am	Flat Stuff? Teaching, Publishing, and Producing Literary Translation in the Invisible Midwest Anne Magnan-Park #; Elizabeth Harris; Russell Valentino; Elizabeth Lowe	Pavilion I
9:15 am to 10:30 am	Mapping the Field: The Anthology in Theory and Practice Mark Weiss #; Jill Gibian; Charles Hatfield; Jim Kates	Pavilion V
9:15 am to 10:30 am	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI

10:30 am to 11:00 am	Coffee Break	Ballroom Foyer
11:00 am to 12:15 pm	Great Translators and the West's Love Affair with Russian Literature Marian Schwartz #; Jamie Olson; Lisa Hayden	Pavilion I
11:00 am to 12:15 pm	The Puzzle of Formal Poetry Roger Greenwald #; Stephen Kessler; Gary Racz	Pavilion II
11:00 am to 12:15 pm	Experiences and Methodologies for Teaching a Course on Literary Translation Orlando Menes #; Jean Anderson; Barbara Harshav; Alison Dundy; Yolanda Gamboa	Pavilion III
11:00 am to 12:15 pm	Translation of Contemporary Japanese Literature Hiromi Morikawa #; Elaine Gerbert, Angela Liu; Toshiya Kamei	Pavilion V
11:00 am to 12:15 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI

]

12:15 pm to 1:30 pm	Lunch	On Your Own
1:30 pm to 2:45 pm	Special Albanian Bilingual Reading: Preç Zogaj	Pavilion I
1:30 pm to 2:45 pm	The Pleasures and Hazards of Retranslation Estelle Gilson #; Jeffrey S. Ankrom; Marian Schwartz; Joe Bratcher	Pavilion II
1:30 pm to 2:45 pm	Tales of a Cross-Culturalist: Focus on 40 Years of Bilingual and Multilingual Publishing Stanley Barkan #; Elizabeth Gamble Miller; Silvia Kofler; Beverly Matherne; Estelle Gilson; Nancy Festinger	Pavilion III
1:30 pm to 2:45 pm	A Sense of Entitlement: The Art of Translating Titles Andrea Labinger #; Aron Aji; Olga Bukhina; Ellen Elias-Bursac; Cindy Schuster	Pavilion V
1:30 pm to 2:45 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI
2:45 pm to 3:15 pm	Coffee Break	Ballroom Foyer
3: 15 pm to 4:30 pm	The Highest Form of Flattery: Bringing Past Poets into Modern English Through Imitation Barbara Varanka #; Karla Deel, Max McBride; Marcus Myers	Pavilion I
3: 15 pm to 4:30 pm	Roundtable: For the Children's Sake Laura Collins #; Chantal Wright; Lise Kildegaard	Pavilion II
3: 15 pm to 4:30 pm	First Impressions: Presenting an Author's Debut Volume in Translation Gary Racz #; Steven Bradbury; Erica Mena; Idra Novey	Pavilion III

9:00 am to 10:15 am	Translating German: History, Style, Tone Stephen Tapscott #; Sara Edinger, Silvia Kofler, Jeffrey Buntrock	Pavilion III
9:00 am to 10:15 am	Roundtable: Even ALTAer: Ideas and Innovation Anna Rosen Guercio #; Nicky Agate	Pavilion I
9:00 am to 10:15 am	Awards Panel Chad Post #;	Pavilion V
9:00 am to 10:15 am	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI

10:15 am to 10:45 am	Coffee Break	Ballroom Foyer
10:45 am to 12:00 pm	Translating ‘Blind,’ Working from a Language You Don’t Read Erica Mena #; Becka McKay; Steven Bradbury; Art Beck	Pavilion I
10:45 am to 12:00 pm	Forum: Translation in the Digital Age Rainer Schulte # Open Forum for Attendees	Pavilion II
10:45 am to 12:00 pm	Translation From Indigenous Languages Xanath Caraza #; Jody Ballah; Denise Low-Weso; Victoria Livingstone	Pavilion III
10:45 am to 12:00 pm	Translating Style in Prose: Sentences and Paragraphs Elizabeth Harris #; John DuVal; Bill Johnston; Russell Valentino	Pavilion V
10:45 am to 12:00 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI

12:00 pm to 2:00 pm	Lunch	On Your Own
12:45 pm to 1:30 pm	Mid-America Chapter of the American Translators Association (MICATA) Reception	Pavilion III
12:15 pm to 1:45 pm	Film Screening of <i>The Dome of Heaven</i> by Diane Glancy	Pavilion I
2:00 pm to 3:15 pm	Plenary: Douglas Hofstadter "Let 100 Neutrinos Bloom"	Salon 2

3:15 pm to 3:30 pm	Coffee Break	Ballroom Foyer
3:30 pm to 4:45 pm	Learning by Heart: A memorization workshop for translators Yvette Neisser Moreno # Open to all Attendees	Pavilion I
3:30 pm to 4:45 pm	Re/Creations and "Afterpoems" Lisa Rose Bradford #; Carol Maier; Paul Legaut; Christian Hawkey	Pavilion II
3:30 pm to 4:45 pm	Watch the Credits: Editors, Critics, and Translators Discuss the Latest and Greatest in Attributing and Promoting Translation Aviya Kushner #; Brigid Hughes; Jason Grunebaum; Russell Valentino	Pavilion III
3:30 pm to 4:45 pm	Translating Under-represented Texts for Academia Khouloud Khammassi #; Soufien Jarraya;	Pavilion V
3:30 pm to 4:45 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI

5:00 pm to 6:00 pm	General Meeting	Salon 2

6:30 pm to 8:00 pm	Tribute and Reception for Dr. Margaret Sayers Peden, founding member of ALTA	Mexican Consulate 1617 Baltimore Avenue
-------------------------------	---	--

8:30 pm to Midnight	Declamación	Salon 2
--------------------------------	--------------------	----------------

8:45 pm to 10:00 pm	Reading: Mark Statman Glenn North Lisa Bradford Roger Greenwald	American Jazz Museum 1800 Vine Street
--------------------------------	--	--

	Saturday, November 19, 2011	Location
--	------------------------------------	-----------------

8:00 am to 12:00 pm	Registration	Pavilion Pre- Function
--------------------------------	---------------------	-----------------------------------

9:00 am to 5:00 pm	Book Exhibit	Salon 3
-------------------------------	---------------------	----------------

8:00 am to 10:00 am	Breakfast Buffet	Salon 2
--------------------------------	-------------------------	----------------

	Activities	
--	-------------------	--

10:00 am to 11:15 am	Understanding Absence: Translating the physical and social landscapes of East Germany for a Post-Wall World Lise Kildegaard #; Catherine Hammond Elizabeth Gamble Miller; Ann McGlashan; Karen Kovacik	Pavilion II
---------------------------------	--	--------------------

10:00 am to 11:15 am	Through the Looking Glass: Translators Being Translated Pat Dubrava #; John Biguenet; Paul Vangelisti	Pavilion III
10:00 am to 11:15 am	Rethinking the Translation Studies Curriculum: Shifting the Focus of the Academy from Avocation to Vocation Reinhard Mayer #; Elizabeth Lowe; Cordoba Serrano; Esther Allen; David Bellos; Brian Baer	Pavilion I
10:00 am to 11:15 am	Tricky Stuff: Translating Humor, Translating Children's Tales Jamie Olson #; Anna Barker; Peter Golub	Pavilion V
10:00 am to 11:15 am	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI
11:30 am to 12:45 pm	Interacting with Authors: How Does It Affect the Translation? Yvette Neisser Moreno #; Juliet Winters Carpenter; Karen McPherson; Idra Novey	Pavilion I
11:30 am to 12:45 pm	Approaches to Managing Terminology in Literary Translation Elizabeth Lowe #; Esther Allen; Jean Anderson	Pavilion II
11:30 am to 12:45 pm	Translating Cuba: Reflecting the Realities on the Island Pamela Carmell #; Maria Teresa Ortega; Kristin Dykstrak; Katherine Hedeem; Sara Cooper	Pavilion III
11:30 am to 12:45 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion V

11:30 am to 12:45 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI
12:45 pm to 1:45 pm	Lunch	On Your Own
1:45 pm to 3:00 pm	ALTA Fellows Reading	Pavilion I
3:15 pm to 4:40 pm	Presentation: Recovery and Significance of William Carlos Williams as Translator of Spanish-Language Verse: What the Establishment Missed in His Canon Jonathan Cohen	Pavilion I
3:00 pm to 4:15 pm	Forked Tongues: Learning to Translate from Bilingual Writers Anastasia Lakhtikova #; Chantal Wright; Mihaela Moscaliuc	Pavilion II
3:00 pm to 4:15 pm	Towards an ALTA-Midwest: An information and planning session for those interested in organizing a network of translators to support collaborative programming and projects across the Midwest region (NE, IA, IL, IN, OH, MO, KS, MI, WI, MN and surrounds) Aron Aji #	Pavilion III
3:00 pm to 4:15 pm	Translating English into Other Target Languages Dasha Nisula #; Tomislav Kuzmanovic; Tamara Kazakova	Pavilion V
3:00 pm to 4:15 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI
4:30 pm to 5:45 pm		Pavilion II

4:30 pm to 5:45 pm	Intercambio: Bi-Lingual Reading Latino Writers Collective	Pavilion III
4:30 pm to 5:45 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion V
4:30 pm to 5:45 pm	Bi-Lingual Readings	Pavilion VI